



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1997/452
12 June 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ИРАКА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 12 ИЮНЯ 1997 ГОДА НА ИМЯ
ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

По поручению моего правительства настоящим имею честь препроводить Вам письмо Министра иностранных дел Республики Ирак г-на Мухаммеда Саида ас-Саххафа от 11 июня 1997 года, касающееся применяемой представителем Соединенных Штатов в Комитете Совета Безопасности, учрежденном резолюцией 661 (1990), практики, которая препятствует осуществлению резолюции 986 (1995) и приводит к задержкам в доставке продовольствия, медикаментов и других гуманитарных грузов гражданского характера иракскому населению.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Низар ХАМДУН
Постоянный представитель

Приложение

Письмо Министра иностранных дел Ирака от 11 июня 1997 года на имя
Генерального секретаря

Хотел бы привлечь Ваше внимание к тому факту, что в течение первоначального 180-дневного периода действия Меморандума о взаимопонимании представитель Соединенных Штатов Америки в Комитете Совета Безопасности, учрежденном резолюцией 661 (1990), преднамеренно создавал препятствия и задержки в рассмотрении Комитетом контрактов, руководствуясь одиозными политическими мотивами, объясняющимися враждебностью по отношению к народу Ирака. Он делал это путем выдвижения надуманных и безосновательных возражений, с тем чтобы отложить рассмотрение или заблокировать многие контракты, представленные на рассмотрение Комитета. В результате этого число отложенных и заблокированных контрактов достигло высокого уровня, а усилия по рационализации процесса утверждения контрактов и доставки товаров иракскому населению были сведены на нет. По состоянию на 10 июня 1997 года секретариату Комитета было представлено 669 контрактов, из которых Комитет утвердил лишь 409, а число контрактов, рассмотрение которых было отложено по инициативе Соединенных Штатов, достигло 166. Это приводило к задержкам в доставке товаров в Ирак в течение пяти месяцев подряд на протяжении шестимесячного периода, установленного резолюцией 986 (1995) в целях продажи Ираком достаточного количества нефти для мобилизации суммы в 2 млрд. долл. США и закупки товаров и их распределения среди иракского населения.

Анализируя возражения, выдвигавшиеся представителем Соединенных Штатов с целью отложить рассмотрение контрактов или заблокировать их, любой объективно мыслящий человек приходит к выводу о том, что они не только являются надуманными и безосновательными, но и характеризуются произвольностью и иррациональностью, которые не укладываются в рамки логики. Так, например, в мае 1997 года представитель Соединенных Штатов настоял на отсрочке рассмотрения восьми контрактов, представленных Бельгией, Германией, Китаем, Францией, Турцией и Тунисом, под предлогом необходимости получения разъяснений в отношении того, как будет осуществляться наблюдение за товарами в период, когда еще не были размещены и не приступили к работе все наблюдатели. Очевидно, что этот предлог является нелогичным и неприемлемым, если учесть, что он был использован представителем Соединенных Штатов через пять месяцев после вступления в силу Меморандума о взаимопонимании, когда в страну уже прибыло 139 наблюдателей Организации Объединенных Наций. При выполнении своих функций эти наблюдатели пользуются свободой передвижения, а также привилегиями и иммунитетами Организации Объединенных Наций, как это предусмотрено в Меморандуме о взаимопонимании. В рамках Канцелярии Координатора гуманитарных программ Организации Объединенных Наций в Ираке им были предоставлены все необходимые средства связи, и они пользуются аэродромом в Хаббании для неограниченного въезда в страну и выезда из нее. Они не сталкиваются с какими-либо препятствиями при совершении поездок, связанных с осуществлением наблюдения за справедливым характером распределения, а также оценкой качества импортируемых товаров. Эти факты были подтверждены заместителем Генерального секретаря по гуманитарным вопросам г-ном Ясуси Акаси в его докладе Совету Безопасности, представленном после его рабочей поездки в Ирак 3-9 мая 1997 года в целях наблюдения за ходом осуществления резолюции 986 (1995) в стране, а также в Вашем собственном докладе Совету Безопасности от 2 июня 1997 года, представленном в соответствии с пунктом 11 резолюции 986 (1995) (S/1997/419).

Представитель Соединенных Штатов не ограничивается выдвижением нелогичных возражений против контрактов, занимая совершенно произвольную позицию в плане отсрочки рассмотрения и блокирования многих контрактов без указания каких бы то ни было причин. Речь идет о контрактах на поставку медикаментов, продовольствия и других гуманитарных товаров гражданского характера, которые срочно необходимы иракскому населению, испытывающему негативные последствия сохранения введенного против него семь лет назад полного эмбарго. Отказ указать какие-либо причины для отсрочки рассмотрения или блокирования таких контрактов должен восприниматься не только как проявление произвольного подхода, но и как пренебрежение долгом и обязанностями других членов Совета Безопасности, включая как постоянных, так и непостоянных членов. По состоянию на май 1997 года по инициативе представителя Соединенных Штатов было отложено рассмотрение 72 контрактов на поставку медикаментов и продовольствия, включая, например, перечисленные ниже контракты со следующими порядковыми номерами: 79, 80, 97, 123, 162, 204, 209, 147, 148, 535, 365, 127, 145, 180, 187, 188, 194, 195, 196, 197, 207, 208, 211, 214, 218, 325, 354, 357, 358, 294, 398, 399, 435, 432, 433, 473, 505, 205, 237, 150, 151, 152, 183, 166, 167, 243, 489, 490, 491, 492 и 182.

В число контрактов на поставку продовольствия и смежных товаров, рассмотрению которых представитель Соединенных Штатов сознательно препятствовал в течение долгого периода, пока решения по ним наконец не были приняты, входят контракты со следующими порядковыми номерами: 44 (с Вьетнамом на поставку риса); 125 (с Австрией на поставку риса); 45 (с Австрией на поставку сахара); 405 (с Российской Федерацией на поставку сахара); 8 (с Иорданией на поставку цейлонского чая); 9 (с Иорданией на поставку цейлонского чая); 132 (с Российской Федерацией на поставку детского питания); 157 (с Турцией на поставку пластиковых мешков для муки); 217 (с Бельгией на поставку оборудования для портовой перегрузки зерновых); и 177 (с Вьетнамом на поставку риса).

Представитель Соединенных Штатов также заблокировал ряд контрактов после того, как их рассмотрение по его инициативе было отложено на различные периоды времени. В их число входят, например, контракты со следующими порядковыми номерами: 20 (с Вьетнамом на поставку риса); 21 (с Суданом на поставку сахара и бобов); 24 (с Иорданией на поставку пищевого растительного масла); 25 (с Иорданией на поставку моющих средств); 26 (с Иорданией на поставку мыла); 30 (с Иорданией на поставку сахара); 66 (с Иорданией на поставку муки); 351 (на поставку запасных частей для грузовых автомобилей); 426 (с Китаем на поставку запасных частей для тракторов); 434 (с Иорданией на поставку электрического кабеля); 411 (с Китаем на поставку аккумуляторных батарей); 482 (с Китаем на поставку шин); 568 (с Польшей на поставку запасных частей для дизельных двигателей); и 312 (с Италией на поставку ассенизационных транспортных средств).

По инициативе представителя Соединенных Штатов было также отложено рассмотрение значительного числа контрактов на поставку предметов медицинского назначения (в общей сложности более 40) на том основании, что предметы, перечисленные в этих контрактах, не приводятся в классификации, прилагаемой к плану закупок и распределения. После тщательного анализа было установлено, что указанные предметы в действительности были включены в классификацию. В их число входят, например, контракты со следующими порядковыми номерами: 169 (с компанией "Смит Клайн", Соединенное Королевство), 170 (с компанией "Смит Клайн", Соединенное Королевство), 202 (с компанией "Джей-пи-эм", Иордания), 227 (с компанией "Смит Клайн", Соединенное Королевство), 236 (с компанией "Рюссель", Франция), 238 (с компанией "Рюссель", Франция), 306 (с компанией "Мерк", Соединенное Королевство), 232 (с компанией "Поул Мариенфальд"), 335 (с компанией "Б. Браун"), 336 (с компанией "Б. Браун"), 387 (с компанией "Зенека"), 356 (с компанией "Сиба Генгу"),

359 (с компанией "Сиба Генгу"), 233 (с компанией ДАНЛМ), 242 (с компанией ЭКОМ), 143 (с компанией АПМ), 222 (с компанией ФАКО), 389 (с компанией "Амершам"), 390 (с компанией "Амершам"), 441 (с компанией "Джордан медикейн"), 457 (с компанией "Б. Браун"), 300 (с компанией МИСК), 309 (с компанией СН), 321 (с компанией "Новатис"), 537 (с компанией "Биоменёк"), 569 (с компанией "Септодент"), 369 (с компанией "Биотерт"), 596 (с компанией "Силач") и 318 (с компанией "Время").

По инициативе представителя Соединенных Штатов в Комитете 661 было также отложено рассмотрение контрактов на поставку предметов медицинского назначения с порядковыми номерами 252, 253, 391, 428, 429 и 553 на том основании, что они включали в себя бесплатный товар или бесплатные медицинские образцы. Использование этого предлога лишь еще раз подтверждает, что Соединенные Штаты Америки проводят политику создания препятствий на пути нормального осуществления Меморандума о взаимопонимании, а также осложнения рассмотрения контрактов в Комитете 661. Включение бесплатного товара и медицинских образцов в контракты на поставку медикаментов представляет собой стандартную коммерческую практику во всех странах мира. Фармацевтические компании распространяют их среди врачей, с тем чтобы обеспечивать ознакомление с их продукцией, а также предоставлять информацию о конкретных медикаментах и их ингредиентах и видах использования, равно как и прочую информацию научного характера, имеющую полезное значение для лечения пациентов. Ни одно лечебное учреждение в мире, в том числе в Соединенных Штатах, не обходится без медицинских образцов подобного рода, и врачи, как правило, распространяют их среди своих пациентов бесплатно. Более того, вопрос о бесплатном товаре и бесплатных медицинских образцах обсуждался иракским министерством здравоохранения, секторальными и географическими группами наблюдения и отделением Всемирной организации здравоохранения в Багдаде, в результате чего было достигнуто согласие в отношении механизма их распределения в соответствии с теми же принципами, что и принципы, регламентирующие распределение других медикаментов среди всех мухафаз Ирака, включая три северные мухафазы, с учетом численности населения и количества врачей в каждой мухафазе.

Вышеизложенные случаи и приведенные нами выше примеры со всей убедительностью подтверждают, что основополагающей и главной причиной препятствий в осуществлении резолюции 986 (1995) и задержек в доставке продовольствия, медикаментов и других гуманитарных товаров гражданского характера в Ирак в соответствии с резолюцией и Меморандумом о взаимопонимании между Секретариатом Организации Объединенных Наций и правительством Ирака от 20 мая 1996 года, является затруднение и замедление процесса рассмотрения контрактов в Комитете 661 представителем Соединенных Штатов в Комитете, руководствующимся очевидными для всех мотивами. С учетом этого основная ответственность за эти серьезные и преднамеренные задержки, вне всякого сомнения, ложится на правительство Соединенных Штатов Америки, которое использует механизм Комитета 661 в качестве средства политической борьбы с Ираком, при этом неизменно выдвигая основания, которые являются не более чем неприемлемыми и произвольными предлогами.

С учетом Ваших обязанностей в связи с осуществлением резолюций 986 (1995) и 1111 (1997) Совета Безопасности, а также Меморандума о взаимопонимании между Секретариатом Организации Объединенных Наций и правительством Ирака от 20 мая 1996 года, мы просим Вам настоятельно призвать правительство Соединенных Штатов воздерживаться от использования Комитета 661 для создания препятствий в рассмотрении контрактов путем использования надуманных и неубедительных аргументов и предлогов в целях достижения заранее спланированных политических результатов, связанных с причинением дальнейших страданий иракскому населению, которое уже в течение семи лет испытывает негативные последствия полного эмбарго.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Мухаммед Сайд АС-САХХАФ
Министр иностранных дел

/ ...